

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 22:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Tobie ufali nasi ojcowie, Ufali i ich wybawiałeś,                                                                            |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tobie ufali nasi ojcowie, Ufali — i ich wybawiałeś,                                                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Do ciebie wołali i zostali wybawieni, tobie ufali i się nie zawiedli.                                                        |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | W tobie nadzieję mieli ojcowie nasi; nadzieję mieli ,a wybawiłeś ich.                                                        |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | W tobie nadzieję mieli ojcowie naszy, nadzieję mieli i wybawiłeś je.                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tobie zaufali nasi przodkowie, zaufali, i Tyś ich uwolnił;                                                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Tobie ufali ojcowie nasi, Ufali i wybawiłeś ich.                                                                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tobie ufali nasi ojcowie, ufali, a Ty ich wybawiłeś.                                                                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tobie ufali nasi przodkowie, ufali, a Ty ich wyzwoliłeś.                                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | W Tobie mieli nadzieję ojcowie nasi, zaufali, a wybawiłeś ich;                                                               |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти приготував переді мною престіл напроти тих, що мене тривожать. Ти помастив мою голову олією, і твоя п'янка чаша найкраща. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tobie ufali nasi ojcowie; ufali, zatem ich wybawiłeś.                                                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Do ciebie zawołali i uszli cało; tobie zaufali i nie doznali wstydu.                                                         |